



**On Sunday, January 14, 2018 we commemorate:  
Leavetaking of the Theophany of Our Lord and  
Saviour Jesus Christ  
Agnes the Virgin-martyr  
Sabbas (Sava), Archbishop of Serbia  
The Holy Fathers slain at Sinai and Raitho**



### **Απολυτίκιον Αναστάσιμον**

Κατέλυσας τῷ Σταυρῷ σου τὸν θάνατον,  
ἠνέωξας τῷ Ληστῇ τὸν Παράδεισον, τῶν  
Μυροφόρων τὸν θρῆνον μετέβαλες, καὶ τοῖς σοῖς  
Ἀποστόλοις κηρύττειν ἐπέταξας· ὅτι ἀνέστης  
Χριστὲ ὁ Θεός, παρέχων τῷ κόσμῳ τὸ μέγα  
ἔλεος.

### **Απολυτίκιον τῆς Ἑορτῆς**

Ἐν Ἰορδάνῃ βαπτιζομένου σου Κύριε, ἡ τῆς  
Τριάδος ἐφανερώθη προσκύνησις· τοῦ γὰρ  
Γεννήτορος ἡ φωνὴ προσεμαρτύρει σοι,  
ἀγαπητόν σε Υἱὸν ὀνομάζουσα· καὶ τὸ Πνεῦμα ἐν  
εἶδει περιστερᾶς, ἐβεβαίου τοῦ λόγου τὸ ἀσφαλές.  
Ὁ ἐπιφανεὶς Χριστὲ ὁ Θεός, καὶ τὸν κόσμον  
φωτίσας δόξα σοι.

### **Τῆς Ἑορτῆς**

Ἐπιφανέντος σου ἐν Ἰορδάνῃ Σωτήρ, καὶ  
βαπτισθέντος σου ὑπὸ Προδρόμου Χριστέ,  
ἠγαπημένος Υἱὸς ἐμαρτυρήθης· ὅθεν καὶ  
συνάναρχος, τῷ Πατρὶ πεφανέρωσαι.  
Πνεῦμα δὲ τὸ Ἅγιον, ἐπὶ σὲ κατεγίνετο, ἐν ᾧ  
καὶ φωτισθέντες βωόμεν· Δόξα Θεῷ τῷ ἐν  
Τριάδι.

### **Troparion of St. George**

Ὡς τῶν αἰχμαλώτων ελευθερωτῆς, καὶ τῶν  
πτωχῶν υπερασπιστῆς, ἀσθενούντων ἰατρός,  
βασιλέων υπέρμαχος, τροπαιοφόρε  
μεγαλομάρτυς Γεώργιε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ  
Θεῷ θῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

### **Resurrectional Apolytikion**

By means of Your Cross, O Lord, You abolished  
death. To the robber You opened Paradise. The  
lamentation of the myrrh-bearing women You  
transformed, and You gave Your Apostles the  
order to proclaim to all that You had risen, O Christ  
our God, and granted the world Your great mercy.

### **Apolytikion of the Feast**

As You were baptized in the Jordan, O Lord, then  
the worship of the Trinity became manifest, for the  
voice of the Father bore witness to You, naming  
You the Beloved Son; and the Spirit, in the form of  
a dove, confirmed the certainty of the word. O  
Christ God, who appeared and illumined the  
world, glory to You.

### **For the Feast**

At Your epiphany at River Jordan, O Christ, \* when  
by the Forerunner, O Savior, You were baptized, \*  
the voice from heaven testified that You are the  
beloved Son. \* Therefore You were shown to be \*  
with the Father beginningless, \* and the Holy Spirit  
came down \* as a dove and alighted on You. \* In  
Him we are illumined and cry out, \* Glory to God in  
Trinity.

### **Troparion of St. George**

Liberator of captives, defender of the  
Poor, physician of the sick, and champion  
Of kings, O trophy-bearer, Great Martyr  
George, intercede with Christ God that our  
souls be saved.

## Κοντάκιον

Ἐπεφάνης σήμερον τῇ οἰκουμένη, καὶ τὸ  
φῶς σου Κύριε, ἐσημειώθη ἐφ' ἡμᾶς, ἐν  
ἐπιγνώσει ὑμνοῦντάς σε. Ἦλθες ἐφάνης  
τὸ φῶς τὸ ἀπρόσιτον.

## Kontakion

You appeared today to us \* on earth, O  
Master, \* and Your light was signed on us  
\* who cry aloud to You and say \* with  
understanding, O Christ our God: You  
came and shone forth, O Light  
unapproachable.



### **The reading is from St. Paul's Letter to the Ephesians 4:7-13**

BRETHREN, grace was given to each of us according to the measure of Christ's gift. Therefore it is said, "When he ascended on high he led a host of captives, and he gave gifts to men." (in saying, "He ascended," what does it mean but that he had also descended into the lower parts of the earth? He who descended is he who also ascended far above all the heavens, that he might fill all things.) And his gifts were that some should be apostles, some prophets, some evangelists, some pastors and teachers, to equip the saints for the work of ministry, for building up the body of Christ, until we all attain to the unity of the faith and of the knowledge of the Son of God, to mature manhood, to the measure of the stature of the fullness of Christ.



### **The Gospel according to Matthew 4:12-17**

At that time, when Jesus heard that John had been arrested, he withdrew into Galilee; and leaving Nazareth he went and dwelt in Capernaum by the sea, in the territory of Zebulun and Naphtali, that what was spoken by the prophet Isaiah might be fulfilled: "The land of Zebulun and the land of Naphtali, toward the sea, across the Jordan, Galilee of the Gentiles, the people who sat in darkness have seen a great light, and for those who sat in the region and shadow of death light has dawned." From that time Jesus began to preach, saying, "Repent, for the kingdom of heaven is at hand."

## **PARISH INFORMATION**

**St. George Greek Orthodox Church**

**107 Clinton Street**

**Schenectady, NY 12305**

**Tel: (518) 393-0742**

**Fax: (518) 393-4093**

**Parish E-mail: [office@saintgeorgegoc.com](mailto:office@saintgeorgegoc.com)**

**Parish Website: [www.saintgeorgegoc.com](http://www.saintgeorgegoc.com)**

**Orthros: 9:00 AM**

**Divine Liturgy: 10:00 AM**

**Rev. Fr. Demetrios Sean Govostes, Proistamenos**

**Office Hours: Monday-Thursday 9 AM – 2 PM**

**Parish Office closed on Friday**

### **Church Usher Assignment**

<b>Sunday, January 14, 2018</b>	<b>Team C</b>	Lucy Brady, Panagiota Giakoumis, Athena Pagnotti, Frank Rossetti, Van Stathis
<b>Sunday, January 21, 2018</b>	<b>Team D</b>	Morgan Gazetos, Steve Giakoumis, Antonia Kananis, Steve Markopoulos, Gladys Paravalos

## January Events

- Sunday, January 14, 2018                    9:00 AM Orthros  
10:00 AM Divine Liturgy
- Monday, January 15, 2018                11:00 AM Orthodoxy/Bible Study Class  
6:30 PM Orthodoxy/Bible Study Class
- Tuesday, January 16, 2018               6:30 PM Parish Council Meeting
- Thursday, January 18, 2018              5:30 PM Covered Dish Supper  
6:30 PM Philoptochos Meeting
- Sunday, January 21, 2018                9:00 AM Orthros  
10:00 AM Divine Liturgy
- Monday, January 22, 2018                6:30 PM Greek Language Class
- Tuesday, January 23, 2018               10:00 AM Soup Kitchen Prep  
12:00 PM Soup Kitchen Serve – Sponsored by Trifon and Zanetta  
Laskaris in memory of George and Sophia Alevras;  
Nefton and Lucia Laskaris
- Sunday, January 28, 2018                9:00 AM Orthros  
10:00 AM Divine Liturgy  
40 Day Memorial Service for Dorothea Dikas
- Tuesday, January 30, 2018               10:00 AM Divine Liturgy – **Synaxis of the Three Hierarchs:  
Basil the Great, Gregory the Theologian,  
and John Chrysostom**

## February Events

- Friday, February 2, 2018                10:00 AM Divine Liturgy – **Presentation of Our Lord**
- Sunday, February 4, 2018                9:00 AM Orthros  
10:00 AM Divine Liturgy
- Monday, February 5, 2018                11:00 AM Orthodoxy/Bible Study Class  
6:30 PM Orthodoxy/Bible Study Class